

# La ragazza persico

C'era una volta un re e una regina, che vivevano in un castello sul lago di Bolsena, i due eranodisperati perché non riuscivano ad avere figli.

Un giorno la regina, più disperata del solito, pensò di fare una passeggiata per le vie del borgo. Mentre era assorta nei suoi tristi pensieri incontrò una donna incappucciata che le disse: “Vai verso il Gran Carro e immergiti nelle sue acque magiche, lì troverai il persico reale custode dei desideri più puri, che nascono dal cuore”. Poi all'improvviso la donna scomparve.

L'indomani la regina si recò al Gran Carro piena di speranza alla ricerca del luogo magico indicato dalla donna misteriosa, si immerse nelle acque dorate del lago quando arrivò un anziano persico che con voce roca fece un incantesimo alla sovrana.

Dopo tre giorni magicamente nacque una bella bambina, ma quando il sole cominciò a tramontare si trasformò in pesce. Subito i sovrani fecero costruire per la loro figlia la più bella vasca di cristallo del regno.

Passarono gli anni e la principessa era diventata una bellissima ragazza che il giorno passeggiava per i giardini e la notte nuotava trasformata in persico. Un giorno mentre la fanciulla passeggiava come al solito venne notata dal re di Marta, il sovrano se ne innamorò immediatamente tanto che subito andò a chiedere la sua mano. Il re e la regina furono felici di acconsentire ma dovettero svelare al giovane re cosa succedeva alla figlia di notte. Tanto era l'amore sincero che il re nutriva per la principessa che accettò senza problemi e insieme alla ragazza andò a Marta dove celebrarono il bellissimo matrimonio.

Purtroppo dopo tre giorni il re fu costretto a partire per un importante missione e lasciò la sua giovane sposa sotto la protezione del suo servitore più fedele specificando che se fosse successo qualcosa alla principessa non avrebbe avuto nessuna pietà nel punire il colpevole.

Il re aveva una matrigna che era molto gelosa della felicità dei due giovani, la donna colse l'occasione della partenza del figliastro per intrufolarsi nella loro stanza, drogando la sentinella.

Qui vide con sua grande sorpresa, una vasca di cristallo con all'interno un persico reale, capendo che quel pesce era molto prezioso per i due giovani sposi in un raptus di rabbia colpì la vasca che si ruppe in mille pezzi ferendo il pesce al suo interno. La donna rimase sbalordita vedendo il pesce trasformarsi nella principessa ormai ferita a morte e spaventata fuggì.

Appena il servitore riprese i sensi si ritrovò di fronte a quell'agghiacciante scena.

Disperato portò la ragazza nel bosco di Turona dove viveva una fata, alla quale il servitore chiese se poteva aiutare la principessa a ritornare in vita. La fata acconsentì e con un incantesimo salvò la ragazza e spezzò anche il vecchio incantesimo. Finalmente la ragazza poté mantenere anche di notte le sue sembianze umane.

Quando il re ritornò gli fu raccontato tutto e infuriato andò lui stesso a cercare la matrigna, la trovò e la punì imprigionandola sull'isola Martana.

Finalmente i due sposi poterono vivere felici e contenti.

# La ragazza persico

In vernacolo bolsenese

C'era 'na vorta un re e 'na reggina che vivevano ma 'n castello sul lago de Borsena. Le due erano disperate perchè non riuscivano a ave le fije.

'N giorno la reggina, più disperata der solito pensò d'annà a fa 'na passeggiata giù pe San Rocco. Qui incontrò na donna co 'n cappuccio che je disse : “Va giù ar Gran Carro, appozzate ma l'acqua e vedrai che arriva 'n persico reale”. La reggina misà mijanno d'annà al Gran Carro.

R' giorno doppo la donna s'appozzò ma l'acqua del lago e arrivò sto persico che je fece n'incantesimo.

Doppo tre giorni la reggina sgravò na bella fijiarella però quando r sole cominciava a annà sotto se trasformava e diventava 'n pesce.

Passarono l'anni e la principessa era diventata na bella fija. 'N giorno mentre annava a spasso la vide l re de Marta, che se ne innamorò e annò a chiede si ce se poteva sposà. Le du genitore gli dissero de sì ma je riccontarono pure che je succedeva di notte a la fija.

R' re non se sturbò e sposò la principessa co 'n ber matrimonio. “Evviva le spose!”.

R' re però je toccò annà via dopo tre giorni ma s'assicurò che r suo servitore più fedele tenesse d'occhio la su moje. R're c'aveva 'na matrigna gelosa e cattiva come r veleno che approfittò de

la partenza del fijastro pe annà a vede che succedeva la notte là pe le cammere de le spose. Quanno la vecchia vide sta vasca co 'n pesce dentro rimase strasecolata e pe faje 'n dispetto la ruppe in mille pezze, r pesce se ferì a morte e divenne 'n altra vorta ragazza. La vecchia impaurita scappò. Quando r servitore s'accorse momenti je pijò 'n corpo, de corsa se scapicollò da la fata su pe Turona per sarvà la fija.

Per fortuna la fata la sarvò e je levò pure r vecchio incantesimo.

Quanno r're tornò a casa e je riccontarono quello che era successo se 'mbestiali e annò a cercà la su matrigna.

'Na vorta trovata la vecchia matrigna la mannarono sull'isola Martana e se scordarono di lee. Finalmente le du sposette vissero felice e contente.

I.C. “A. Ruspantini” Grotte di Castro (VT) Scuola secondaria di primo grado

Plesso di Bolsena Classi 3D - 3E

“Radici di fiaba” (dott.ssa Emanuela Sica)      2 dicembre 2024 docenti: Alessandra Colonnelli, Arianna Cricchi, Fabiola Monceli

# ‘A mela stregata

C’ereno ‘na vorta...’n Re e ‘na Reggina, che a momente sbatteveno la capoccia mar muro perché ‘n poteveno fijià, propio come ‘r melo fa le mele, ma a la fine doppo avè tanto patito je nasce ‘na mela, bella patolla, tamanta, bianca e rossa.

Era tarmente bella ‘sta mela, che ‘r su’ babbo l’appoggiò s’un vassoio d’oro sur terrazzo.

Ma quella mica era ‘na mela qualunque, e ‘n’antro re, che stava a la finestra davante, doppo avella allumata, e avè visto che da quella ‘gni ggiorno scappava fora ‘na ragazza bella come ‘r sole, andiede da la reggina a chiedela.

“Maestà, fateme contento, dateme quella bella mela che tenete sur terrazzo!”

E la reggina:”Ahò, quella è la mi’ fija, ci ho sudato tutta l’acqua der battesimo pe’ falla nasce!”

Ma quel re era de coccio, ci aveva ‘r core rapito da la ragazza, quindi ce se mise de tigna, ‘ntrafusò la pora donna co’ le su’ chiacchiere ‘nnamorate, e ppe’ bone raporte de vicinato je diedono la mela.

‘Gni santo ggiorno lui, ma la cammera, guardava ‘ncantato la ragazza che sortiva da la mela, se sciacquava, se pettinava, e poi rientrava melli dentro.

Però melli c’adera pure la matrigna del re, ‘na strega ‘mpicciona....

Quanno ‘l re partì pe’ la guerra, affidò la mela ar servo pe’ fajela custodì:”Dinoguarde je succede quarcosa....mejo che sto zitto!”perché s’era ‘nnamorado e ce teneva tanto.

Ma purtroppo la matrigna-strega fu più sverta: rintontolì quer servo, je rubbò le chiave, entrò ma la cammera e...pora mela!

‘R servitore, disperato, che tredicava de paura come un lumicino all’onna tramontanesca, trovò la mela tutta sfettucciata.

Subbito annò da ‘na zia fata, de quelle che sanno strolicà, e pe’ ave’ uno de le su’ firtre d’amore le ggente facevano ‘r grappapijja; lee je diede ‘na porvere maggica che era bbona pe’ le mele stregate e pe’ le ragazze ‘ncantate.

La porverina fece ‘r miracolo, e da la mela uscì la bella ragazza cresciuta, che disse al re:

“Grazzie de core pe’ avemme sarvata, io so’ granne ormae, l’incantesimo è bello che ito, tu me voi bene? Io me so’ affezionata, e mo’ so’ pure libbera, se volemo sposà?”

“Gocce! Sintantè see poco bella!” je rispose quello, che vor di’ “Caspita! Certamente!” a casa de le ggente struite.

E se guardaveno co’ ‘ll’occhie a ‘ccore.

Fecero ‘n festone, co’ tutte le cristiane del regno che cantaono e ballaono, e la strega?

Adera sparita dillà dal lago!

# La fija mela

C'era 'na vorta un re e 'na reggina, ch'ereno disperate perché n'cevano un fijo.

E la reggina eva detto, accorata: "Perché m'posso fa le fije come 'r melo fa le mele?" Manco j'annava più 'r damagnà!

A la fine ma la reggina invece che 'n fijo je nasce na mela 'm botto bella e colorata come 'n s'ereno mae viste. Così 'l re l'ha messa sur vaso e l'ha appoggiata melli mar terrazzo, che guardava 'l lago ch'era 'no splendore. Ma quella n'era 'na mela normale, infatte 'na bella ragazza esce da la mela, appare mar vassoio, se lava e se pettina ar sole.

'N'artro re s'era affacciato ma la finestra e l'ha vista.

'Na vorta che l'ha vista:" De chi é quella ragazza bianca e rossa come 'na mela?" E se sbadizzava pe' sapello, perché ce s'era 'nvaghito.

Pensa e ripensa va a bussà mar palazzo de fronte e je dice mar re:"Maestà, posso ave' la mela che sta mar tu terazzo?" e la reggina je risponne:" Ma quella é la mi fija: me so sforzata tanto pe' falla nasce e tu me la voe pijà? Però quer re ja fatto na capoccia tamanta come 'n'artavellone, e pure se a la reggina quella cosa nun je sconfinfarava, pe' raggione de bon vicinato le du' regnante je diedono la mela, e lui la mise ma la cammera sua, servita e riverita, spicciata a 'na gran dama.

Ogni giorno 'l re 'nnamorato guardava quella bella ragazza usci' da la mela, sciacquasse e pettinasse, e poe torna' lli' dentro.

Poe però ar re 'nnamorato je venne l'ordine de partì pe' la guerra e affidò la mela mar su servo, ma la matrigna nun se faceva l'affare sue, e quanno 'l re era bello che partito pe' la guerra, lee 'ntrafusò 'r servitore, e je fregò le chiave. Trovò la mela e cominciò a pugnallalla, poe lesta telò e rimise le chiave ar solito posto. Quanno 'r servo se risveja, vede tutto quer sangue e se travaja.

Poretto, che storzo! Già campava sempre come l'ucelletto su la frasca, e adesso 'sta disgrazzia! Pijò via onto onto, e anniede da 'na fata che je diede 'na porvere miracolosa.

'R servo bbbidibbidò buttò la porvere su la mela e la fece guarì.

A la fine da la mela uscì la ragazza, ch'adera diventata granne, e giudiziosa, e puro libbera, e disse al re: "Mo' so' cresciuta e posso fa' che

'mme pare: ho 'mparato a volette 'bbene, ho visto che tu me porte rispetto, se volemo sposà?"

Quer re, contento come 'na Pasqua, rispose de sì.

E la matrigna? Quarcuno riccontò d'avella vista scappà via co' 'na prescia 'ndjaolata, ma da quer momento, che sia tramontana, scirocco o 'nfagognato, nessun vento che scampuzzola l'acqua del lago l'ha mae più riportata mequassù.

# “La mela ‘ncantata”

C’era ‘na vorta un re e ‘na reggina che piagneveno perché ‘n poteveno avecce le fije. ‘R poro re diceva: “Hay porque non puedo aver figli como el melo fa las melas?”

‘Nvece de ‘n fijo nasce ‘na mela, ma proprio bella, che l’hanno messa s’un vassoio su per balcone: ma n’era ‘na mela, n’era mica normale, perché ‘gni giorno scappava fora ‘na regazzetta, che se lavava e se strigava le capelle ar sole.

‘N’antro re se mette a la finestra e guarda ‘sta regazza, e dice:

“Qui est cette fille blanche et rouge comme une pomme? Jamais vu telle beauté!”. Quanno la regazza lo vede, lesta se rintana ma la mela.

Allora ‘l re:”Elle doit etre mienne!” e lesto pure lue va a parlà co’ la reggina. “Majesté, est-ce que je peux avoir cette pomme de votre terrasse?”

E quella je risponne: “Pero vecino mio es mi figlia! E’ sospirato mucho para averla!” Però quel re era n’assillo, e a la fine ma lee jè toccato daje ‘sta mela.

Lue chiappa ‘sta mela, la mette ma la cammera sua e la fissa quanno lee se prepara.

C’era però la matrigna, ‘na ‘mpicciona de prima categoria, che quanno ‘l re annò ‘n guerra, ‘ntontolì ‘r servitore, je pijò la chiave de la cammera e trovò la mela.

La matrigna tra sé e sé sborbottava:”Me sà mmi anno de capì si sto fijo cià quarche grillo ma la capoccia!” poi corpi la pora mela e fece uscì le fiotte de sangue.

‘R poro servitore se risveja e piagne, poe pija e va da la su’ zia, ch’era ‘na fata speciale, pe’ chiedeje de daje ‘na mano, e lee je dice:” Esta es polvere magica, para melas encantadas y ragazze stregate!”

‘R servitore se rià ‘m pochetto, butta la porvere addosso ma la regazza, che scappa fora ferita ma viva.

La regazza tutta felice, finalmente libera, dice mar re :” Mo’ so’ granne, posso fa’ che ‘mme pare! Me voe sposà?”

‘L re contento come ‘m picchio je risponne:”Mon Dieu, si je te veux!” E via co’ la musica, e tutte le gente so’ contente. Ma la matrigna? E chi l’ha vista più?

LABORATORIO “RADICI DI FIABA”

I.C. Grotte di Castro plesso di Bolsena Classi 3D 3 E sc. sec. 1° grado a.s. 2024-2025